



**A  
F  
DEFTA  
S  
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**  
C/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> E-Mail: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## **Interstammtisch Nürnberg - Bamberg Pfingsten / Pentecôte 2017**

**Du vendredi 02 au lundi 05 juin 2017 / Von Freitag 02. bis Montag 05. Juni 2017**



### **Nürnberg**

Lors la deuxième visite de l'AFASP/DEFTA à Nürnberg nous allons connaître la ville d'un nouvelle côté. En dehors du marché de Noël et de la Kaiserburg, il y a encore pleins d'autres aspects originaux qu'on ne découvre souvent pas à première vue.

Nous allons découvrir le centre ville et ses monuments avec deux Nurembourgeois originaux du moyen âge. Notre voyage au Nuremberg médiéval se termine avec la visite du cimetière "Johannisfriedhof" un des lieux d'enterrement les plus impressionnants de l'Europe.

A l'ère de l'industrialisation, en 1835, le premier train allemand allait de Nürnberg à Fürth. Nous sommes donc amenés à visiter le musée de la "Deutsche Bahn" où un guide va nous introduire dans le monde ferroviaire.

S'il reste suffisamment de temps on pourra découvrir l'ambiance de l'été de la ville sur les rives de la Pegnitz, une virée shopping dans les nombreux jardins de la bière ou des bars ou sur la plage de ville de Nuremberg.

### **Bamberg**

Nous allons continuer notre week-end de Pentecôte avec une excursion dans la ville proche de Bamberg. Nous ferons une visite guidée au pied de la cathédrale et au bord du Regnitz. Après nous dégusterons les spécialités de Franconie (et de la bière bien sûr) dans le restaurant "Klosterbräu", au bord de la Regnitz.

### **Nürnberg**

Beim zweiten Besuch der AFASP/DEFTA in Nürnberg lernen wir die Stadt von einer ganz neuen Seite kennen. Neben dem Weihnachtsmarkt und der Kaiserburg hat die Stadt zahlreiche Highlights zu bieten, die sich oft erst auf den zweiten Blick erschließen.

Die Innenstadt und ihre Sehenswürdigkeiten werden wir mit zwei „Original“ Nürnbergern aus dem Mittelalter erkunden. Unsere Reise ins mittelalterliche Nürnberg wird abgerundet durch einen Besuch des Nürnberger Johannisfriedhofes eine der eindrucksvollsten historischen Begräbnisstätten Europas.

Vom Mittelalter zum Zeitalter der Industrialisierung: Die erste deutsche Eisenbahn fuhr 1835 zwischen Nürnberg und Fürth. Da liegt ein Besuch im DB-Museum nahe. Im Rahmen einer Führung werden wir die Welt der Eisenbahn erkunden.

Daneben bleibt noch viel Zeit das sommerliche Flair der Stadt am Ufer der Pegnitz zu erleben, bei einem Einkaufsbummel, in einer der vielen Biergärten oder Bars oder am Nürnberger Stadtstrand.

### **Bamberg**

Mit einem Ausflug ins nahegelegene und nicht minder interessante Bamberg runden wir das Pfingstwochenende ab. Bei einer Führung durch die Altstadt am Fuße des Dombergs und an den Ufern der Regnitz erleben wir das quirlige Leben der Weltkulturerbestadt Bamberg. Anschließend werden mit fränkischen Köstlichkeiten (und natürlich Bier) im Restaurant „Klosterbräu“ am Ufer der Regnitz verköstigt.

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsidentin Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPPYO

## Programme / Programm

Vendredi/Freitag 02.06.17	Français	Deutsch
	Arrivée à l'auberge de jeunesse * <i>Burg 2, 90403 Nürnberg</i>	Ankunft in der Jugendherberge * <i>Burg 2, 90403 Nürnberg</i>
	Soirée libre **  Par beau temps possibilité d'aller jusqu'à 23 heures dans de nombreux jardins de bière "Biergarten".	Freie Abendgestaltung**  Bei schönem Wetter locken bis 23 Uhr zahlreiche Biergärten (zum Beispiel im Krakauer Haus, am Kettensteg oder im Rosenau Park)

Samedi/Samstag 03.06.17		
07:30 – 08:45	Petit-déjeuner à l'auberge de jeunesse *	Frühstück in der Jugendherberge *
08:45	Rendez-vous devant l'auberge de jeunesse pour un départ commun vers la visite guidée	Treffpunkt vor der Jugendherberge und gemeinsamer Aufbruch zur Stadtführung
09:00 – 10:30	Visite guidée dans la ville historique *  Dans la visite guidée en français "la visite vers le pain d'épice" la cuisinière de pain d'épice Anna Kucherin nous amènera dans un voyage dans le temps dans le Nuremberg médiéval pour découvrir les secrets du pain d'épice de Nuremberg.  Dans la visite alternative en allemand „De la vie d'une belle“ Anna nous amène dans le Nuremberg médiéval.  <i>Rendez-vous au „Schönen Brunnen“ Hauptmarkt, 90403 Nürnberg</i>	Stadtführung im historischen Gewand *  In der französischen Führung „Die Führung zum Lebkuchen“ wird uns die Lebküchlerin Anna Kucherin mit auf eine Zeitreise ins mittelalterliche Nürnberg nehmen um die Geheimnisse des Nürnberger Lebkuchens zu lüften.  In der alternativen deutschen Führung „Aus dem Leben einer Hübschlerin“ führt uns Anna, die ihren Unterhalt vor mehr als 500 Jahren mit käuflicher Liebe verdient, durch das spätmittelalterliche Nürnberg.  <i>Treffpunkt am „Schönen Brunnen“ Hauptmarkt, 90403 Nürnberg</i>
10:30 – 15:00	Temps libre :  <u>Conseils pour le temps libre : **</u>	Zeit zur freien Verfügung:  <u>Tipps für die Zeitgestaltung: **</u>

	<p>Possibilités d'achats : Stands sur le marché avec spécialités culinaires sur el marché principal. Rues commerçantes : Kaiserstraße, Karolinenstraße, Breite Gasse</p> <p>Feeling d'été et de la plage à la <b>Plage de la ville</b> sur l'île Schütt ou le lac Wöhrder</p> <p><b>Musées intéressants en centre-ville:</b> Stadtmuseum im Fembo-Haus, Spielzeugmuseum, Germanisches Nationalmuseum, Neues Museum</p> <p><b>Visite de la cave dans le roc</b> par une visite dans le sous-sol de Nuremberg et / ou dégustation de bière dans la brasserie de la vieille ville (Tickets et informations dans le magasin de la brasserie de la brasserie Altstadt Hof, Bergstraße 19)</p>	<p>Einkaufsmöglichkeiten: Marktstände mit allerlei Kulinarischem am Hauptmarkt. Einkaufsstraßen: Kaiserstraße, Karolinenstraße, Breite Gasse</p> <p>Sommer- und Strandfeeling am <b>Stadtstrand</b> auf der Vorderen Insel Schütt oder am Wöhrder See</p> <p>Interessante <b>Museen in der Innenstadt:</b> Stadtmuseum im Fembo-Haus, Spielzeugmuseum, Germanisches Nationalmuseum, Neues Museum</p> <p><b>Besuch der Felsenkeller</b> bei einer Führung durch den Nürnberger Untergrund und / oder Bierverskostung in der Altstadtbrauerei (Tickets und Informationen im Brauereiladen der Brauerei Altstadt Hof, Bergstraße 19)</p>
<b>15:00 – 16:00</b>	Rendez-vous devant l'auberge de jeunesse et promenade à pied commune en passant par la Hallerwiese jusqu'au Johannisfriedhof.	Treffpunkt vor der Jugendherberge und gemeinsamer Spaziergang über die Hallerwiese bis zum Johannisfriedhof.
<b>16:00 – 17:30</b>	<p>Visite du cimetière médiéval Johannis. Les tombes qui sont sous protection des monuments historiques donnent une impression intéressante de la vie des familles au moyen âge.</p> <p>En outre nous visitons les jardins baroques des Hespérides.</p> <p><i>Treffpunkt Eingang Johannisfriedhof in der Lindengasse, 90419 Nürnberg</i></p>	<p>Führung auf dem mittelalterlichen Johannisfriedhof. Die unter Denkmalschutz stehenden Gräber geben einen interessanten Einblick in das Leben der mittelalterlichen Familien.</p> <p>Außerdem besichtigen wir die barocken Hesperidengärten.</p> <p><i>Treffpunkt Eingang Johannisfriedhof in der Lindengasse, 90419 Nürnberg</i></p>
<b>18:30 – 20:30</b>	<p>Dîner dans le restaurant „Zum Albrecht-Dürer-Haus“. Nous dégusterons un menu dans une ambiance historique (Boissons non comprises). *</p> <p><i>Obere Schmiedsgasse 58, 90403 Nürnberg</i></p>	<p>Abendessen im Restaurant „Zum Albrecht-Dürer-Haus“. Wir genießen ein Menü im historischen Ambiente (Getränke nicht inbegriffen). *</p> <p><i>Obere Schmiedsgasse 58, 90403 Nürnberg</i></p>
<b>Ab 20:30</b>	<p>Soiree libre:</p> <p>A côté du centre-ville avec de nombreux bars le quartier multiculturel Gostenhof (Station de métro Gostenhof ou Bärenschanze) offre une possibilité de faire un tour des bars.</p>	<p>Freie Abendgestaltung:</p> <p>Neben der Innenstadt mit den zahlreichen Bars bietet sich auch der multikulturelle Stadtteil Gostenhof (U-Bahn-Station Gostenhof oder Bärenschanze) für eine Kneipentour an.</p>

	Ou que pensez-vous d'une visite au Nürnberger Jazzkeller ( <a href="http://www.jazzstudio.de">www.jazzstudio.de</a> ) juste à l'angle de l'auberge de jeunesse?	Oder wie wäre es mit einem Besuch im Nürnberger Jazzkeller ( <a href="http://www.jazzstudio.de">www.jazzstudio.de</a> ) gleich um die Ecke von der Jugendherberge?
--	---	--

Dimanche/Sonntag 04.06.17		
07:30 – 08:00	Petit-déjeuner à l'auberge de jeunesse*	Frühstück in der Jugendherberge *
08:00	Rendez-vous devant l'auberge	Treffpunkt vor der Jugendherberge
8:00 – 10:00	Voyage en train vers Bamberg*	Zugfahrt nach Bamberg*
10:30 – 12:30	<p>Visite guidée du coeur historique de Bamberg avec ses maisons à colombages et ses façades baroques.</p> <p>Avec un tour élargi, nous visitons les bâtiments autour de la place de la cathédrale, la vieille cour, la nouvelle résidence, le jardin des roses et „Petite-Venise“.</p> <p><i>Treffpunkt vor der Martinskirche Grüner Markt, 96047 Bamberg</i></p>	<p>Stadtführung durch den historischen Stadtkern von Bamberg mit seinen Fachwerkhäusern und Barockfassaden.</p> <p>Bei einem ausgedehnten Rundgang besichtigen wir die Gebäude rund um den Domplatz, die Alte Hofhaltung, Neue Residenz und Rosengarten und „Klein-Venedig“.</p> <p><i>Treffpunkt vor der Martinskirche Grüner Markt, 96047 Bamberg</i></p>
13:00 – 14:00	<p>Déjeuner au restaurant „Klosterbräu Bamberg“, la plus ancienne brasserie de Bamberg (Boissons non comprises) *</p> <p><i>Obere Mühlbrücke 1-3, 96049 Bamberg</i></p>	<p>Mittagessen im Restaurant „Klosterbräu Bamberg“, der ältesten Brauerei Bambergs (Getränke nicht inbegriffen) *</p> <p><i>Obere Mühlbrücke 1-3, 96049 Bamberg</i></p>
14:00 – 17:00	<p>Temps libre : **</p> <p>Possibilité de visiter l'intérieur de la cathédrale, le musée du diocèse, la nouvelle résidence ou le musée de la bière de Franconie (Entrée non comprise).</p> <p>Ou nous nous rencontrons comme les locaux autour d'une bière dans un des nombreux bars (ou jardins de bière) de la ville</p>	<p>Zeit zur freien Verfügung: **</p> <p>Möglichkeit zur Innenbesichtigung des Doms, des Diözesanmuseums, der Neuen Residenz oder des Fränkischen Brauerei-museums (Eintritt nicht inbegriffen).</p> <p>Oder man trifft sich wie die Einheimischen auf ein Bier in einem der zahlreichen Bierkeller (Biergarten) der Stadt</p>
17:00 – 18:30	<p>Retour à Nuremberg* (Départ du train à la gare à 17h11)</p>	<p>Rückfahrt nach Nürnberg* (Abfahrt Zug um 17:11 Uhr am Bahnhof)</p>

<b>Lundi/Montag 05.06.17</b>		
<b>07:30 – 09:15</b>	Petit-déjeuner à l'auberge de jeunesse*	Frühstück in der Jugendherberge und Räumung der Zimmer*
<b>09:15</b>	Rendez-vous devant l'auberge pour un départ commun vers le musée	Treffpunkt vor der Jugendherberge und gemeinsamer Aufbruch zum Museum
<b>10:15 – 12:15</b>	<p>Visite du musée de la Deutsche Bahn (DB) *</p> <p>Le Musée a été créé en 1882 et est le plus vieux musée du chemin de fer du monde. Sur 6.800 m<sup>2</sup> il rend vivante l'évolution du chemin de fer de 1800 à nos jours. A côté de nombreux véhicules originaux il y a notamment aussi à visiter une reconstitution de l'Adler.</p> <p>Une visite guidée d'une heure nous permet d'avoir un premier aperçu, ensuite il y a possibilité de découvrir par vous-mêmes le musée.</p>	<p>Besuch des DB-Museums*</p> <p>Das Museum wurde bereits 1882 gegründet und ist damit das älteste Eisenbahnmuseum der Welt. Auf 6.800 qm wird die Entwicklung der Eisenbahn von 1800 bis heute lebendig. Neben zahlreichen Originalfahrzeugen gibt unter anderem auch einen Nachbau des Adlers zu besichtigen.</p> <p>Eine einstündige Führung verschafft uns eine erste Übersicht, danach besteht noch Gelegenheit das Museum auf eigene Faust zu erkunden.</p>
<b>12:30 – 13:30</b>	<p>Déjeuner au restaurant « Estragon » (Boissons non comprises) *</p> <p>Le point particulier dans ce restaurant est qu'il permet aussi à des personnes handicapées d'y être employées. La gastronomie méditerranéenne est à l'honneur à l'„Estragon“.</p> <p><i>Jakobstraße 19, 90402 Nürnberg</i></p>	<p>Mittagessen im Restaurant « Estragon » (Getränke nicht inbegriffen) *</p> <p>Das besondere an dem Restaurant ist, das es auch Menschen mit Behinderung eine Beschäftigung ermöglicht. Kulinarisch inspiriert ist das „Estragon“, das uns mit einem tollen Menü verwöhnt, durch die mediterrane Küche.</p> <p><i>Jakobstraße 19, 90402 Nürnberg</i></p>
	<p>Fin officielle du programme</p> <p>Pour tous ceux qui veulent prolonger leur séjour il y a encore beaucoup à découvrir. A côté des diverses curiosités de Nuremberg, une excursion dans les villes voisines de la Metropole, Fürth ou Erlangen, vaut le coup.</p> <p>Ou alors une visite du zoo de Nuremberg?</p>	<p>Offizielles Programmende</p> <p>Für alle die Ihren Aufenthalt verlängern gibt es noch viel zu entdecken. Neben den verschiedenen Sehenswürdigkeiten Nürnbergs lohnt auch ein Ausflug in die benachbarten Städte der Metropolregion nach Fürth oder Erlangen.</p> <p>Oder wie wäre es mit einem Ausflug in den Nürnberger Zoo?</p>



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
C/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## FORFAIT DU SEJOUR

**Forfait 4 jours, 3 nuits (sans transport) / Pauschale 3 Tage, 3 Nächte (ohne Anreise)**

**Vendredi soir à lundi après-midi - Prix sans hébergement / Prix avec hébergement  
Freitagabend bis Montagnachmittag - Preis ohne Unterkunft / Preis mit Unterkunft**

Membres / Mitglieder *	130 €	240 €
Non-membres / Nichtmitglieder	155€	265 €
Membres moins de 30 ans / Mitglieder unter 30 J. *	105€	215 €

\* à jour de la cotisation 2017 / Beitrag des laufenden Jahres 2017 bezahlt

### **Rappel du montant des cotisations 2017 / Beiträge für 2017 :**

- 24 Euros pour une personne seule / für eine Person
- 36 Euros pour un couple / für ein Ehepaar
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi  
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.

\* Compris dans le forfait / *Im Preis inbegriffen* \*\* non compris dans le forfait / *Nicht im Preis inbegriffen*.

Page 6 sur 7

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsidentin Frankreich: Mila WERK**

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
C/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**Interstammtisch Nürnberg Bamberg  
Pfingsten / Pentecôte 2017**

**Du vendredi 02 au lundi 05 juin 2017 / Ab Freitag 02. bis Montag 05. Juni 2017.**

**Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier: 28/04/2017**  
**Verbindliche Anmeldung durch Email oder Brief bis zum 28/04/2017**

Corine MERIGOT  
+33 (0) 679573033  
[corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

<b>Prénom et Nom</b> Vorname und Nachname	
<b>Adresse</b> Anschrift	
<b>Téléphone</b> Telefon	
<b>Age</b> Alter	
<b>E-Mail</b>	
<b>Hébergement à l'auberge de jeunesse</b> Übernachtung in der Jugendherberge	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein
<b>Je viendrai en voiture et j'aurai des places disponibles</b> Ich komme mit dem Auto und habe freie Plätze.	

**Règlement au choix par :**

- Virement : Chèques Postaux : Coordonnées complètes en pied de page.
- Chèque rempli et signé, à l'ordre de l'AFASP / DEFTA

**Zahlung mittels:**

- Überweisung an Postbank Saarbrücken, IBAN: DE 9759 0100 6600 0158 5667
- Scheck an AFASP / DEFTA.

Trésorière / *Schatzmeisterin* : Corine MERIGOT, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières sur Seine.